



**AUEZOV**  
UNIVERSITY  
1943



## МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между Республиканским  
государственным предприятием  
«Южно-Казахстанский государственный  
университет имени М. Ауэзова»  
Министерства образования и науки  
Республики Казахстан  
(РГП «ЮКГУ им. М. Ауэзова»)  
и Федеральным государственным  
бюджетным образовательным  
учреждением высшего образования  
«Российский государственный аграрный  
университет — МСХА имени К. А.  
Тимирязева» (ФГБОУ ВО РГАУ —  
МСХА имени К.А. Тимирязева)

« 11 » января 2021 г.

Республиканское государственное  
предприятие «Южно-Казахстанский  
государственный университет имени М.  
Ауэзова» Министерства образования и  
науки Республики Казахстан, в лице  
ректора Кожамжаровой Дарии  
Пернешовны, действующего на основании  
Устава, с одной стороны, и Федеральное  
государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего  
образования «Российский  
государственный аграрный университет —  
МСХА имени К. А. Тимирязева»  
(ФГБОУ ВО РГАУ — МСХА имени К.А.  
Тимирязева) в лице ректора Трухачева  
Владимира Ивановича, действующего на  
основании Устава, с другой стороны, в  
дальнейшем совместно именуемые

## MEMORANDUM OF COOPERATION

**Between** the Republican State Enterprise  
«South Kazakhstan State University named  
after M. Auezov» of the Ministry of Education  
and Science of the Republic of Kazakhstan  
(RSE «SKSU named after M. Auezov»)  
and the Federal State Budgetary Educational  
Institution of Higher Education «Russian  
Timiryazev State Agrarian University»  
(FSBEI HE RT SAU)

« 11 » January 2021 г.

Republican State Enterprise «South  
Kazakhstan State University named after M.  
Auezov» of the Ministry of Education and  
Science of the Republic of Kazakhstan,  
represented by the rector Kozhamzharova  
Daria Perneshovna, acting on the basis of the  
Charter, on the one hand, and the Federal  
State Budgetary Educational Institution of  
Higher Education «Russian Timiryazev State  
Agrarian University» (FSBEI HE RT SAU)  
represented by Rector Trukhachev Vladimir  
Ivanovich, acting on the basis of the Charter,  
on the other hand, hereinafter collectively  
referred to as the «Parties», expressing  
mutual interest in joint activities, have agreed  
on the following:

«Стороны», выражая обоюдную заинтересованность в совместной деятельности, договорились о нижеследующем:

## **1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМА**

1.1. Предметом настоящего Меморандума является сотрудничество в области науки, образования и подготовки специалистов высокой квалификации по направлениям 6B08 - Сельское хозяйство и биоресурсы и 6B09 - Ветеринария. В целях развития международного сотрудничества организуют совместную творческую деятельность, которая охватывает следующие сферы:

- организация повышения квалификации преподавателей, включая обмен ведущими преподавателями;
- организация совместной подготовки по программам BSc, MSc, PhD;
- обмен преподавателями для чтения лекционных курсов (в том числе – дистанционно);
- организация обмена студентами;
- привлечение профессорско-преподавательского состава и студентов к участию в работе семинаров и конференций, проводимых на базе вузов - партнеров; научно-исследовательских коллективов для реализации различных исследовательских проектов;
- совместное участие в международных образовательных и научных проектах и программах;
- обмен преподавателями и магистрантами по краткосрочным и долгосрочным научным стажировкам и визитам;
- совместное проведение научно-исследовательских работ, конференций, семинаров;
- публикация совместных монографий, учебников, учебных пособий, сборников и научных работ и других

## **1. SUBJECT OF THE MEMORANDUM**

1.1. The subject of the Memorandum is the cooperation in the sphere of research, education and professional development in the directions of 6B08 Agricultural culture and Biological Resources and 6B09 Veterinary Medicine. With a view to develop international cooperation will organize joint creative activity which covers the following areas:

- organization of teaching staff qualification improvement, including the exchange of leading lecturers;
- organization of joint training on BSc, MSc, PhD programs;
- faculty exchange for lectureship (including a distance form);
- organization of student exchange;
- involvement of teaching staff and students in participation in seminars and conferences held on the basis of partner universities;
- organization of joint research laboratories and temporary research teams for the implementation of various research projects;
- joint participation in international educational and scientific projects and programs;
- teachers and masters exchange on short-term and long-term research internships and visits;
- conducting joint research projects, conferences, seminars;
- joint publication of monographs, textbooks, teaching aids, journals and scientific publications and other guidance manuals.

## **2. СОТРУДНИЧЕСТВО СТОРОН**

2.1 Стороны намерены оказывать друг другу необходимую помощь и содействие для реализации настоящего Меморандума.

2.2 Стороны будут обмениваться информацией и аналитическими материалами, необходимыми для наиболее эффективного осуществления обязанностей Сторон, определенных в настоящем Меморандуме.

2.3 Намеченные Сторонами конкретные мероприятия будут осуществляться на основании дополнительно заключаемых договоров и соглашений.

## **3. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

3.1. Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 5 (пяти) лет.

При отсутствии возражений Сторон по окончании срока действия Меморандума он считается продленным на тот же срок на тех же условиях. Это условие повторяется неограниченное количество раз.

3.2. Стороны признают, что настоящий Меморандум не предусматривает формирование договорных отношений между Сторонами, имеющих обязательную юридическую силу.

3.3. Стороны примут все меры к разрешению споров и разногласий, которые могут возникнуть в рамках настоящего Меморандума, посредством переговоров и консультаций.

3.4. В случае, если спор, возникающий из указанного Меморандума или касающийся указанного Меморандума, его нарушения, прекращения или недействительности, не удалось решить в претензионном порядке, такой спор подлежит разрешению в суде по месту нахождения ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева

## **2.COOPERATION OF THE PARTIES**

2.1. The Parties intend to assist each other in the implementation of the current Memorandum.

2.2. The Parties will exchange the information and analytical materials, necessary for the most effective performance of the responsibilities of the Parties, identified in the given Memorandum.

2.3. Intended particular events will be carried out on the basis of additional contracts and agreements.

## **3. FINAL PROVISIONS**

3.1. This Memorandum comes into force from the moment of its signing and is valid for 5 (five) years.

In the absence of objections by the Parties upon the expiration of the Memorandum, it shall be deemed extended for the same period on the same terms. This condition is repeated an unlimited number of times.

3.2. The parties acknowledge that the Memorandum does not provide legally binding contractual relationship between the Parties.

3.3. The parties will take all measures to resolve disputes and disagreements that may arise under this Memorandum through negotiations and consultations.

3.4. If the dispute arising from the said Memorandum or concerning the said Memorandum, its violation, termination or invalidity could not be resolved in a complaint procedure, such a dispute shall be resolved in court at the location of the FSBEI HE Russian Timiryazev State Agrarian University in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

3.5. Any changes and additions to this Memorandum are its integral part. Any changes or additions must be done in writing and signed by the authorized Party

соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

3.5. Изменения и дополнения к настоящему Меморандуму являются его неотъемлемой частью. Любые изменения и дополнения должны быть совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон, скреплены их печатями.

3.6. Настоящий Меморандум подписан в двух экземплярах на английском и русском языках, оба текста имеют одинаковую силу.

#### 4. АДРЕС И ПОДПИСИ СТОРОН

РГП «ЮКГУ им. М. Ауэзова»  
160012, Республика Казахстан  
г. Шымкент, проспект Тауке хана, 5  
Телефон: 8 7252 21 41 54  
Факс: 8 7252 21 01 41  
E-mail: [upvo-ms-ksu@yandex.kz](mailto:upvo-ms-ksu@yandex.kz)



Ректор Кожамжарова Д.Ц.

representatives, affixed by their seals.

3.6. This Memorandum is signed in two copies in the English and Russian languages, both texts have equal power.

#### 4. ADDRESS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

M.Auezov South Kazakhstan University  
Republic of Kazakhstan 160012, Shymkent,  
Tauke khan Avenue, 5  
Phone: 8 7252 21 41 54  
Fax: 8 7252 21 01 41  
E-mail: [upvo-ms-ksu@yandex.kz](mailto:upvo-ms-ksu@yandex.kz)



Ректор Кожамжарова Д.Ц.

ФГБОУ ВО РГАУ — МСХА имени  
К.А. Тимирязева  
127434, Российская Федерация,  
г. Москва, улица Тимирязевская, 49  
Телефон: +7 (499) 976-24-73  
+7 (499) 976-43-98  
+7 (499) 976-04-80  
E-mail: [info@rgau-msha.ru](mailto:info@rgau-msha.ru)



Ректор Трухачев В.И.

FSBEI HE Russian Timiryazev State Agrarian  
University  
127434, Russian Federation, Moscow,  
Timiryazevskaya street, 49  
Phone: +7 (499) 976-24-73  
+7 (499) 976-43-98  
+7 (499) 976-04-80  
E-mail: [info@rgau-msha.ru](mailto:info@rgau-msha.ru)



Ректор Трухачев В.И.